

Art. 3. De wijzigingen in het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen ten gevolge van de wet van 8 april 2002 tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen, worden bevestigd met uitwerking vanaf 1 januari 2002.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 oktober 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken van de Raad 492 (2002-2003). Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 22 oktober 2003.

Bespreking - Stemming.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4264

[2003/201665]

1^{er} OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel concernant la réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes d'aides à l'agriculture décidées en 2002

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 23 juin 1994 et 29 septembre 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, modifié par les arrêtés des 26 octobre 2000 et 17 janvier 2002;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances, donné le 19 mai 2003,

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de permettre aux établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961, de calculer au plus tôt les subventions-intérêts échues pour les demandes introduites durant la période débutant le 1^{er} juillet 2001 et se terminant le 30 juin 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. La réduction définie à l'article 31bis de l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture tel que modifié, ainsi qu'à l'article 68 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, est nulle pour les demandes ayant reçu décision en 2002, et introduites par les établissements de crédit agréés durant la période débutant le 1^{er} juillet 2001 et se terminant le 30 juin 2002.

Il en va de même pour les révisions ayant reçu décision en 2002, et entraînant une augmentation des aides octroyées.

Le calcul prouvant que la réduction est nulle est repris dans l'annexe de cet arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Namur, le 1^{er} octobre 2003

J. HAPPART

Annexe

Calcul de la réduction à appliquer aux interventions régionales wallonnes

Année 2002 (en €).

Art. 310201	Art. 311301	Art. 311401			
1. Budget total disponible			19.053.000,00	5.390.000,00	17.534.000,00
2. Engagement total des aides communautaires et régionales			19.052.098,73	4.855.826,60	17.499.745,03
3. Solde non utilisé			901,27	534.173,40	34.254,97

La réduction à appliquer est nulle.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 2003, concernant la réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes d'aides à l'agriculture décidées en 2002.Namur, le 1^{er} octobre 2003.

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4264

[2003/201665]

1. OKTOBER 2003 — Ministeralerlaß über die Ermäßigung der Zinssubventionen für die Anträge auf Landwirtschaftliche Beihilfen, über die im Jahre 2002 befunden wurde

Der Minister des Landwirtschaft und der landlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Schaffung eines Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den königlichen Erlaß vom 19. August 1992 und die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 23. Juni und 29. September 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 betreffend der Beihilfen in der Landwirtschaft, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 26. Oktober 2000 und 17. Januar 2002;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzaufsichtsbehörde vom 19. Mai 2003;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht dessen, daß es ratsam ist, den Kraft des Artikels 6 des obenerwähnten Gesetzes vom 15. Februar 1961 zugelassenen Krediteinrichtungen zu gestatten, die fälligen Zinssubventionen so früh wie möglich zu berechnen, was die während des Zeitraums vom 1. Juli 2001 bis zum 30. Juni 2002 eingereichten Anträge angeht,

Beschließt:

Artikel 1. Die in Artikel 31bis des königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft in seiner abgeänderten Fassung, sowie in Artikel 68 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft festgelegte Ermäßigung ist gleich null für die Anträge, über die im Jahre 2002 befunden wurde, und die durch die anerkannten Krediteinrichtungen während des Zeitraums vom 1. Juli 2001 bis zum 30. Juni 2002.

Das Gleiche gilt für die Anpassungen, über die im Jahre 2002 befunden wurde, und eine Erhöhung der Beihilfen zur Folge haben.

Die Berechnung, die nachweist, daß die Reduzierung gleich null ist, liegt als Anlage zum vorliegenden Erlaß bei.

Art.2. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Namur, den 1. Oktober 2003

J. HAPPART

Anhang

Berechnung der für die anzumendenden Reduktion für Interventionen der Wallonischen Region

Jahr. 2002 (in €)

Art. 310201	Art. 311301	Art. 311401			
1. Verfügbares Gesamtbudget			19.053.000,00	5.390.000,00	17.534.000,00
2. Mittelbindungen für gemeinschaftliche Hifen und für die regionalen Beihilfen			19.052.098,73	4.855.826,60	17.499.745,03
3. Nicht verwendetes Saldo			901,27	534.173,40	34.254,97

Die anzuwendende Reduktion ist nichtig.

Zur Beilage als Anhang zum Ministeralerlaß vom 1. Oktober 2003, über der Zinssubventionen für die Anträge auf landwirtschaftliche Beihilfen, über die im Jahre 2002 befunden wurde, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 1. Oktober 2003

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 4264

[2003/201665]

1 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit betreffende reductie van de rentetoeelagen voor de in 2002 besloten aanvragen van steun aan de landbouw

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 23 juni 1994 en 29 september 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, gewijzigd door de besluiten van de Waalse Regering van 26 oktober 2000 en 17 januari 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën van 19 mei 2003;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de krachtens artikel 6 van voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen zo spoedig mogelijk de vervallen rentetoeelagen voor de tussen 1 juli 2001 en 30 juni 2002 ingediende aanvragen moeten kunnen berekenen,

Besluit :

Artikel 1. De reductie bedoeld in artikel 31*bis* van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw zoals gewijzigd, evenals in artikel 68 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, is niet van toepassing op de in 2002 besloten aanvragen, die ingediend zijn door de erkende kredietinstellingen tussen 1 juli 2001 en 30 juni 2002.

Hetzelfde geldt voor de in 2002 besloten herzieningen, met verhoging van de toegekende tegemoetkomingen.

De berekening waarmee bewezen wordt dat de reductie onbestaande is, is bijgevoegd als bijlage van dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Namen, 1 oktober 2003.

J. HAPPART

Bijlage

Berekening van de op de Waalse gewestelijke steun toe te passen reductie

Jaar 2002 (in €)

Art. 310201 Art. 311301 Art. 311401

1. Beschikbaar totaalbedrag van de begroting	19.053.000,00	5.390.000,00	17.534.000,00
2. Totaal bedrag van de vastleggingen inzake gemeenschappelijke en gewestelijke steun	19.052.098,73	4.855.826,60	17.499.745,03
3. Niet gebruikt saldo	901,27	534.173,40	34.254,97

De toe te passen reductie is gelijk aan nul.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 1 oktober 2003, betreffende reductie van de rentetoeelagen voor de in 2002 besloten aanvragen van steun aan de landbouw.

Namen, 1 oktober 2003.

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART